



# **SILISTAB ACHILLO<sup>®</sup>**

*Chevillère pour tendon d'Achille*

*Achilles tendon ankle support*

*Knöchelbandage für Achilleshne*

*Enkelverband voor de Achillespees*

*Cavigliera per tendine di Achille*

*Tobillera para tendón de Aquiles*

*Artelheira para tendão de Aquiles*

*Ankelbandage til akillessenen*

*Nilkkatuki akillesjänteen hoitoon*

*Ankelortos för hälsenan*

*Επιστραγαλίδα για αχίλλειο τένοντα*

*Kotníková podpěra pro Achillovu šlachu*

*Orteza skokowo-stopowa z wkładkami  
odciążającymi*

*Potītes pārsējs Ahileja cīpslai*

*Čiurnos ģtvaras Achilo saugyslei*

*Achilleuse kōōluse ortoos*

*Gleženski opornica za ahilovo tetivo*

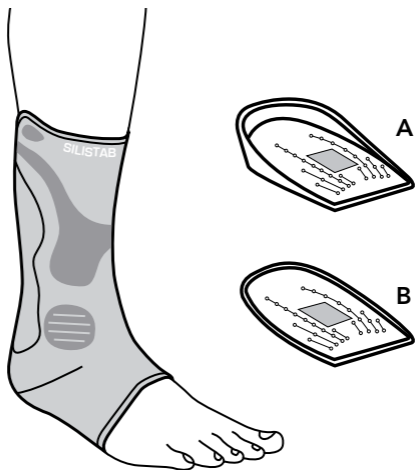
*Členková bandáž na Achillovu šlachu*


*Achilles-ín védő bokarögzítő*

*Глезенна ортеза, предпазваща ахилесовото  
сухожилие*

*Gleznieră de protecție a tendonului lui Achile*

*Ортез для разгрузки ахиллова сухожилия*



	Tour de cheville Ankle measurement	Taille Size
	19 - 21 cm	1
	21 - 23 cm	2
	23 - 25 cm	3
	25 - 27 cm	4
	27 - 30 cm	5

# CHEVILLÈRE

## POUR TENDON D'ACHILLE

F

### Propriétés :

- Tricot élastique avec zones de tricot spécifiques sur les malléoles et tricotage renforcé au niveau du talon.
- Talonnettes en silicone permettant de décharger le tendon d'Achille.
- Talonnettes superposables permettant d'obtenir deux hauteurs en fonction de la pathologie.
- Insert en silicone situé sur le tendon d'Achille permettant de protéger et de limiter les chocs subis par le tendon.
- Talonnettes complémentaires pour équilibrer l'autre jambe.

### Indications :

- Prévention et prise en charge des pathologies du tendon d'Achille :
  - Enthésopathie.
  - Tendinopathie.
  - Ténosynovite.
  - Bursites et maladie d'Haglund.
- Achillodynies après chirurgie du tendon d'Achille.

### Contre-indications :

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

### Conseils de pose :

Deux paires de talonnettes sont fournies avec la chevillère. Veiller à placer le même nombre de talonnettes (1 ou 2) des deux côtés, en suivant les conseils du médecin qui a prescrit le dispositif.

1. Enfiler la chevillère sur le pied en positionnant l'insert en silicone sur le tendon d'Achille.
2. Superposer si nécessaire les deux talonnettes en plaçant la talonnette B (transparente) sur la talonnette A (bleue translucide).
3. Insérer la talonnette de base (A) ou les deux talonnettes (A et B) dans la chaussure du pied portant la chevillère. Effectuer la même opération pour l'autre chaussure.

### Précautions :

Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel.

Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient.

### Entretien :

- Voir étiquette produit.
- Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés).
- Essorer par pression.
- Sécher loin d'une source de chaleur.

### Composition :

Voir étiquette produit.

*Conserver cette notice.*

# ACHILLES TENDON ANKLE SUPPORT



## Properties :

- Elastic knit with specific knitted zones over the malleoli and reinforced knitted zone at the heel.
- Silicone heelpieces to offload the Achilles tendon.
- Superimposable heelpieces to obtain two heights, depending on the condition treated.
- Silicone insert at the Achilles tendon to protect the tendon and absorb shocks.
- Additional heelpieces to balance the other leg.

## Indications :

- Prevention and treatment of Achilles tendon injuries:
  - Enthesitis.
  - Tendonitis.
  - Tenosynovitis.
  - Bursitis and Haglund's disease.
- Achillodynia following Achilles tendon surgery.

## Contraindication :

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

## Fitting instructions :

Two pairs of heelpieces are supplied with the ankle brace. Make sure you use the same number of heelpieces (1 or 2) on both sides, following the advice of the physician who prescribed the device.

1. Slip the ankle brace over the foot, positioning the silicone insert over the Achilles tendon.
2. If necessary, superimpose the two heelpieces, placing heelpiece B (transparent) on top of heelpiece A (translucent blue).
3. Insert the base heelpiece (A) or the two heelpieces (A and B) into the shoe of the foot wearing the ankle brace. Repeat the same operation for the other shoe.

## Precautions :

Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. Consult your professional if discomfort occurs.

Store at room temperature, preferably in its original packaging.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

## Washing instructions :

- See product label.
- Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine)
- Squeeze out excess water.
- Dry away from heat sources.

## Composition :

See product label.

*Keep this instruction leaflet.*

# KNÖCHELBANDAGE FÜR ACHILLESSEHNE

D

## Eigenschaften :

- Elastisches Gewebe mit besonderen Gewebезonen an den Knöcheln und Gewebeverstärkungen auf der Ebene der Ferse.
- Ferseneinlage aus Silikon zur Entlastung der Achillessehne.
- Übereinander positionierbare Ferseneinlagen, um in Abhängigkeit von der Pathologie zwei unterschiedliche Höhen einstellen zu können.
- Silikoneinlage auf der Ebene der Achillessehne, um die Sehne zu schützen und Stöße abzdämpfen.
- Zusätzliche Einlagen, um einen Ausgleich zum anderen Bein zu schaffen.

## Indikationen :

- Prävention und Behandlung von Pathologien der Achillessehne:
  - Insertionstendopathien.
  - Tendomyopathie.
  - Tenosynovitis.
  - Schleimbeutelentzündung und Haglund-Syndrom.
- Fersenschmerzen nach einem chirurgischen Eingriff an der Achillessehne.

## Gegenanzeigen :

Das Produkt nicht im Bereich einer offenen Wunde anlegen.

## Hinweise zum Anlegen :

Mit der Knöchelbandage werden zwei Paar Ferseneinlagen geliefert. Achten Sie darauf, in Übereinstimmung mit den Anweisungen des verschreibenden Arztes an beiden Seiten die gleiche Anzahl Ferseneinlagen (1 oder 2) einzulegen.

1. Die Knöchelbandage über den Fuß ziehen und dabei die Silikoneinlage auf die Achillessehne legen.
2. Gegebenenfalls die beiden Ferseneinlagen übereinander anlegen; dabei darauf achten, die Ferseneinlage B (durchsichtig) auf die Ferseneinlage A (blau durchsichtig) aufzulegen.
3. Die untere Ferseneinlage (A) oder die beiden Ferseneinlagen (A und B) in den Schuh des Fußes einlegen, an den die Knöchelbandage angelegt wurde. Am anderen Schuh ebenso vorgehen.

## Vorsichtsmaßnahmen :

Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers beachten. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen. Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung, aufbewahren.

Das Medizinprodukt ist zur einmaligen Versorgung eines Patienten vorgesehen. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit der Orthese und aus Hygienegründen sollte sie nicht an andere Patienten weitergegeben werden.

## Pflege :

- Siehe Produktetikett.
- Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte) verwenden.
- Wasser gut ausdrücken.
- Abseits einer Wärmequelle trocknen.

## Zusammensetzung :

Siehe Produktetikett.

*Diesen Beipackzettel aufbewahren.*

# ENKELVERBAND VOOR DE ACHILLESPEES



## Kenmerken :

- Veerkrachtige tricot met zones van specifieke tricot op de enkels en versterkte tricot ter hoogte van de hiel.
- Siliconen zolen die de achillespees ontlasten.
- Op elkaar plaatsbare zolen waarmee twee hoogtes kunnen worden gecreëerd, afhankelijk van de pathologie.
- Siliconenlaag ter hoogte van de achillespees ter bescherming en om de schokken die de pees moet opvangen te beperken.
- Bijkomende zolen om het andere been te compenseren.

## Indicaties :

- Preventie en opvang van de pathologieën van de Achillespees :
  - Enthesitis.
  - Tendinopathie.
  - Tenosynovitis.
  - Bursitis en syndroom van Haglund.
- Achillodynie na operatie van de Achillespees.

## Contra-indicatie :

Het product niet direct in contact brengen met een huidwond.

## Advies voor plaatsing :

Twee paar zolen worden geleverd met de enkelbeschermer. Let er op hetzelfde aantal zolen (1 of 2) te plaatsen aan beide kanten, hierbij het advies van de dokter volgend die ze voorgeschreven heeft.

1. De enkelbeschermer op de voet aantrekken waarbij u de siliconenlaag plaatst op de Achillespees plaatst.
2. Voeg de twee zolen indien nodig samen waarbij u zool B (transparant) op zool A (blauw doorschijnend) plaatst.
3. Voeg de basiszool (A) of de twee zolen (A en B) toe in de schoen van de voet met enkelbeschermer. Voer dezelfde operatie uit voor de andere schoen.

## Voorzorgsmaatregelen :

De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen.

Opbergen op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele doos. Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt.

## Onderhoud :

- Zie productetiket.
- Gebruik geen wasmiddelen, wasverzachters of agressieve producten (chloorhoudende producten).
- Van water ontdoen door te persen, niet wringen.
- Drogen buiten bereik van een warmtebron.

## Samenstelling :

Zie etiket van het product.

*Deze handleiding bewaren.*

# CAVIGLIERA PER TENDINE DI ACHILLE

1

## Proprietà :

- Tessuto elastico con zone a maglia specifica sui malleoli e maglia rinforzata a livello del tallone.
- Gli alzacchi in silicone permettono di ridurre il carico sul tendine di Achille.
- Gli alzacchi sovrapponibili permettono di ottenere due altezze diverse in funzione della patologia.
- L'inserto in silicone situato sul tendine di Achille, permette di proteggere e di limitare gli urti a cui è sottoposto il tendine.
- Alzatico di equilibratura per compensare l'altra gamba.

## Indicazioni :

- Prevenzione e trattamento delle patologie relative al tendine di Achille:
  - Entesopatia.
  - Tendinopatia.
  - Tenosinovite.
  - Borsite e sindrome di Haglund.
- Achilodinie postchirurgiche del tendine di Achille.

## Controindicazioni :

Non mettere il prodotto direttamente sulla pelle lesa.

## Consigli per l'uso :

La cavigliera è fornita con due paia di alzacchi in dotazione. Fare attenzione ad inserire lo stesso numero di alzacchi (1 o 2) sui due lati, seguendo i consigli del medico che ha prescritto il prodotto.

1. Infilare la cavigliera posizionando l'inserto in silicone sul tendine di Achille.
2. Se necessario sovrapporre i due alzacchi posizionando l'alzatico B (trasparente) sull'alzatico A (blu traslucido).
3. Inserire l'alzatico di base (A) o due alzacchi (A e B) nella scarpa del piede con la cavigliera. Effettuare la stessa operazione per l'altra scarpa.

## Precauzioni :

Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista.  
Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.  
Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente.

## Manutenzione :

- Vedere l'etichetta del prodotto.
- Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati).
- Premere senza torcere.
- Asciugare lontano dalle fonti di calore.

## Composizione :

Vedere l'etichetta sul prodotto.

*Conservare queste istruzioni.*

# **TOBILLERA PARA TENDÓN DE AQUILES**

**E**

## **Propiedades :**

- Tejido de punto elástico con zonas de tejido de punto específicas sobre los maléolos y con tejido de punto reforzado a nivel del talón.
- Taloneras de silicona que permiten descargar el tendón de Aquiles.
- Taloneras superpuestas que permiten obtener dos alturas en función de la patología.
- Inserto de silicona situado sobre el tendón de Aquiles que permite proteger y limitar los golpes que sufre el tendón.
- Taloneras complementarias para equilibrar la otra pierna.

## **Indicaciones :**

- Prevención y tratamiento de patologías del tendón de Aquiles:
  - Entesopatía.
  - Tendinopatía.
  - Tenosinovitis.
  - Bursitis y enfermedad de Haglund.
- Aquilodinia después de cirugía del tendón de Aquiles.

## **Contraindicación :**

No poner el producto en contacto directo con una piel dañada.

## **Consejos de colocación :**

Se proporcionan dos pares de taloneras con la tobillera. Vigile y coloque el mismo número de taloneras (1 o 2) a ambos lados, siguiendo los consejos del médico que ha prescrito el dispositivo.

1. Colocar la tobillera en el pie, posicionando el inserto de silicona sobre el tendón de Aquiles.
2. Si es necesario, superponer las dos taloneras ubicando la talonera B (transparente) sobre la talonera A (azul traslúcido).
3. Insertar la talonera de base (A) o las dos taloneras (A y B) en el zapato del pie que lleva tobillera. Efectuar la misma operación en el otro zapato.

## **Precauciones :**

Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional.

Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen.

Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente.

## **Mantenimiento :**

- Ver la etiqueta del producto.
- No utilizar detergentes, suavizantes ni productos agresivos (productos clorados).
- Escurrir presionando.
- Secar lejos de una fuente de calor.

## **Composición :**

Ver etiqueta del producto.

*Conservar estas instrucciones.*



# ARTELHEIRA PARA TENDÃO DE AQUILES

P

## Propriedades :

- Malha elástica com zonas específicas de malha sobre os maléolos e tricotado reforçado ao nível do calcanhar.
- Palmilhas de calcanhar em silicone permitindo aliviar o tendão de Aquiles.
- Palmilhas de calcanhar empilháveis permitindo obter duas alturas consoante a patologia.
- Insert em silicone situado sobre o tendão de Aquiles permitindo proteger e limitar os choques suportados pelo tendão.
- Palmilhas de calcanhar complementares para equilibrar a outra perna.

## Indicações :

- Prevenção e apoio das patologias do tendão de Aquiles:
  - Entesopatia.
  - Tendinopatia.
  - Tenossinovite.
  - Bursites e doença de Haglund.
- Aquilodínias após cirurgia do tendão de Aquiles.

## Contra-indicação :

Não colocar o produto directamente em contacto com uma pele lesionada.

## Conselhos de colocação :

São fornecidos dois pares de palmilhas de calcanhar com a artelheira. Colocar o mesmo número de palmilhas de calcanhar (1 ou 2) de ambos os lados, segundo os conselhos do médico que recomendou o dispositivo.

1. Calçar a artelheira no pé posicionando o insert em silicone sobre o tendão de Aquiles.
2. Se necessário, sobrepor as duas palmilhas de calcanhar colocado a palmilha B (transparente) sobre a palmilha A (azul translúcido).
3. Inserir a palmilha de base (A) ou as duas palmilhas (A e B) no sapato do pé que usa a artelheira. Efectuar a mesma operação para o outro sapato.

## Precauções :

Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional. Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem.

Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente.

## Conservação :

- Ver etiqueta do produto.
- Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos clorados).
- Escorrer através de pressão.
- Secar longe de uma fonte de calor

## Composição :

Ver etiqueta produto.

*Conservar estas instruções.*

# ANKELBANDAGE TIL AKILLESSENEREN



## Egenskaber :

- Elastisk stof med specifikke strikdele på anklerne og forstærket strik på hælen.
- Hælkiler i silikone til aflastning af akillessenen.
- Hælkilerne kan lægges oven på hinanden afhængigt af skaden.
- Silikoneindlæg til beskyttelse af akillessenen og støddæmpning.
- Ekstra hælkile for tilpasning af den anden fod.

## Indikationer :

- Forebyggelse eller behandling af skader på akillessenen:
  - Entesopati.
  - Tendinopati.
  - Tenosynovitis.
  - Bursitis og chondromalacia patellae.
- Achillodyni efter kirurgi i akillessenen.

## Kontraindikation :

Anvend ikke produktet i direkte kontakt med huden, hvis den er skadet.

## Påtagningsvejledning :

Der leveres en ekstra hælkile sammen med ankelbandagen. Anbring samme antal kiler (1 eller 2) i begge sider i henhold til vejledningen fra den fagperson, der har anbefalet eller udleveret ankelbandagen.

1. Tag ankelbandagen på foden, så silikoneindlægget placeres på akillessenen.
2. Anbring om nødvendigt de to hælkiler oven på hinanden, dvs. med kile B (gennemsigtig) oven på kile A (gennemsigtig blå).
3. Læg kile (A) eller begge kiler (A og B) i skoens til den fod, som bruger ankelbandagen. Udfør samme arbejde for den anden sko.

## Forholdsregler :

Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener. Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient.

## Vedligeholdelse :

- Se etiketten på produktet.
- Vaskes kun i sæbevand uden hverken rensmiddel eller klor.
- Pres vandet ud.
- Må ikke tørre i nærheden af en varmekilde.

## Sammensætning :

Se produktetiket.

# NILKKATUKI

## AKILLESJÄNTEEN HOITOON



### Ominaisuudet :

- Joustokangas, erikoiskangasosat kehräsluiden kohdalla ja vahvistettu kangas kantapään kohdalla.
- Silikonikantapalat vähentävät akillesjänteen kuormitusta.
- Päällekkäin asetettavat kantapalat mahdollistavat kahden kerroksen käytön hoidon tarpeesta.
- Akillesjänteen takana sijaitseva silikonisuojaus auttaa suojaamaan jännettä ja vähentämään siihen kohdistuvia tärähdyksiä.
- Lisäkantapalojen avulla voi tasapainottaa toisen jalan.

### Aiheet :

- Akillesjänteen vaivojen ehkäisy ja hoito:
  - Entesopatia.
  - Jännetulehdus (tendiniitti).
  - Jännetuppitulehdus.
  - Limapussitulehdukset (bursiitit) ja Haglundin tauti.
- Krooninen akillesjänne kipu.

### Vasta-aiheet :

Älä laita tuotetta suoraan kontaktiin vaurioituneen ihon kanssa.

### Asennusohjeita :

Nilkkatuen kanssa toimitetaan kaksi kantapalaa. Varmista, että molemmilla puolilla on sama määrä kantapaloja (1 tai 2), noudata tuen määränneen lääkärin ohjeita.

1. Vedä nilkkatuki jalalle, aseta silikonituki akillesjälle.
2. Laita kaksi kantapalaa tarvittaessa päällekkäin laittamalla kantapala B (kirkas läpinäkyvä) kantapalalle A (sininen läpikuultava).
3. Laita peruskantapala (A) tai kaksi kantapalaa (A ja B) nilkka-alueelle tuetun jalan kenkään. Tee sama toimenpide toiselle kengälle.

### Varotoimet :

Noudata aina tuotetta suositelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämukavalta.

Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessa.

Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan toisella potilaalla.

### Hoito-ohjeet :

- Katso tuotteen etikettiä.
- Älä käytä liian voimakkaita pesuaineita tai tuotteita (klooria sisältävät tuotteet).
- Puristele vesi pois.
- Kuivata tuote ilmavassa paikassa, älä kuivata lämmönlähteen (esim. lämpöpatterin) läheisyydessä.

### Valmistumateriaali :

Katso tuote-etiketti.

Säilytä tämä käyttöohje.

# ANKELORTOS FÖR HÄLSEMAN

S

## Egenskaper :

- Elastisk vävnad med specifika stycken över fotknölna och förstärkt tyg vid hälen.
- Hälinlägg av silikon för att avlasta hälsenan.
- Stapelbara hälinlägg som ger två höjder beroende på patologi.
- Inlägg av silikon över hälsenan som skyddar och verkar stötdämpande på senan.
- Extra hälinlägg för jämn gång på den andra foten.

## Indikationer :

- Förebyggande eller behandling av hälsenepatologier.
  - Entesopati.
  - Tendinopati.
  - Senskideinflammation.
  - Bursiter och Haglunds sjukdom.
- Akilododyn efter kirurgiskt ingrepp på hälsenan.

## Kontraindikation :

Placera inte produkten direkt på skadad hud.

## Bruksanvisning :

Två par hälinlägg levereras med ankelstödet. Försäkra dig om att lika många (1 eller 2) hälinlägg används på båda sidorna, och följ de råd du fått från läkaren som ordinerat anordningen.

1. Trä ankelstödet på foten och placera silikoninlägget över hälsenan.
2. Lägg de två hälinläggen över varandra, med inlägg B (genomskinligt) ovanpå inlägg A (translucent blått).
3. Sätt in standardinlägget (A) eller båda inläggen (A och B) i skon för foten som bär ankelstödet. Gör likadant i den andra skon.

## Försiktighetsåtgärder :

Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen.  
Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.  
Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient.

## Underhåll :

- Läs på produktetiketten.
- Använd inte tvättmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor).
- Pressa ur vattnet.
- Torka ej för nära värmekälla.

## Sammanställning :

Se produktens etikett.

*Spara denna bruksanvisning.*

# ΕΠΙΣΤΡΑΓΑΛΙΔΑ ΓΙΑ ΑΧΙΛΛΕΙΟ ΤΕΝΟΝΤΑ



## Ιδιότητες :

- Ελαστικό ύφασμα με ειδικές περιοχές πλέξης στα σφυρά και ενισχυμένη πλέξη στη φτέρνα.
- Τακουνάκια από σιλικόνη τα οποία επιτρέπουν το αλάφρωμα του αχίλλειου τένοντα.
- Τακουνάκια το ένα πάνω από το άλλο τα οποία επιτρέπουν δύο επίπεδα ανάλογα με την πάθηση.
- Ένθετο από σιλικόνη πάνω στον αχίλλειο τένοντα το οποίο επιτρέπει την προφύλαξη και τον περιορισμό των δονήσεων που υφίσταται ο τένοντας.
- Συμπληρωματικά τακουνάκια για την ισορροπία του άλλου ποδιού.

## Ενδείξεις :

- Πρόληψη και αγωγή των παθήσεων του αχίλλειο τένοντα.
  - Ενθεσίτιδα.
  - Τενοντοπάθεια.
  - Τενοντοθηκίτιδα.
  - Θυλακίτιδες και νόσος του Haglund.
- Αχειλλειοδυνίες μετά από εγχείρηση του αχίλλειο τένοντα.

## Αντένδειξη :

Μην βάζετε το προϊόν απευθείας σε δέρμα με βλάβη.

## Οδηγίες τοποθέτησης :

Με την επιστραγαλίδα παρέχονται δύο ζευγάρια τακουνάκια. Φροντίστε να τοποθετήσετε τον ίδιο αριθμό τακουνιών (1 ή 2) και από τις δυο πλευρές, ανάλογα με τις οδηγίες του γιατρού που σας έγραψε την επιστραγαλίδα.

**1.** Περάστε την επιστραγαλίδα στο πόδι φέροντας το ένθετο από σιλικόνη στον αχίλλειο τένοντα.

**2.** Αν χρειαστεί, τοποθετήστε το τακουνάκι Β (διαφανές) πάνω από το τακουνάκι Α (ημιδιαφανές μπλε).

**3.** Εισάγετε το βασικό τακουνάκι (Α) ή και τα δύο τακουνάκια (Α και Β) στο παπούτσι του ποδιού που φέρει την επιστραγαλίδα. Κάνετε την ίδια διαδικασία και για το άλλο παπούτσι.

## Προφυλάξεις :

Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή.

Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή.

## Συντήρηση :

- Βλέπε ετικέτα προϊόντος.
- Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη).
- Στραγγίστε πιέζοντας.
- Αφήστε να στεγνώσει μακριά από πηγή θερμότητας.

## Σύνθεση :

Βλέπε ετικέτα προϊόντος.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

# KOTNÍKOVÁ PODPĚRA PRO ACHILLOVU ŠLACHU



## Vlastnosti :

- Elastický úplet s oblastmi zvláštního úpletu na kotnících a se zesíleným úpletem v úrovni paty.
- Silikonová vložka pod patu umožňující odlehčení Achillovy šlachy.
- Vložky pod patu pro získání dvou výšek v závislosti na patologii.
- Silikonová vložka umístěná na Achillově šlaše umožňuje ochranu a omezení ořesů Achillovy šlachy.
- Další vložky pod patu pro dosažení rovnováhy druhé nohy.

## Indikace :

- Prevence a léčba tendinopatií Achillovy šlachy:
  - Entezopatie.
  - Tendinopatie.
  - Tenosynovitida.
  - Bursitida a Haglundova nemoc.
- Achillodynie po chirurgickém zákroku na Achillově šlaše.

## Kontraindikace :

Nepoužívejte výrobek v případě poškození pokožky.

## Návod k použití :

S kotníkovou podporou jsou dodávány dva páry vložek pod patu. Nezapomeňte umístit stejný počet vložek pod patu (1 nebo 2) na obou stranách, dodržujte rady lékaře, který vám tento výrobek předepsal.

1. Navlékněte kotníkovou podporu na nohu a umístěte silikonovou vložku na Achillovu šlachy.

2. Pokud je to nutné, položte na sebe obě vložky pod patu, umístěte vložku pod patu B (průhledná) na vložku pod patu A (průsvitně modrá).

3. Vložte základní vložku pod patu (A) nebo obě vložky pod patu (A a B) do boty, v níž je noha s kotníkovou podporou. Totéž proveďte u druhé boty.

## Upozornění :

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte.

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta.

## Údržba :

- Viz etiketa přípravku.
- Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky).
- Vyždímat ručně.
- Sušit mimo dosah přímých zdrojů tepla.

## Složení :

Viz štítek na výrobku.

*Tento návod uschovejte.*

# **ORTEZA SKOKOWO-STOPOWA (PL) Z WKŁADKAMI ODCIĄŻAJĄCYMI**

## **Właściwości :**

- Wykonane z dzianiny elastycznej ze specjalnymi delikatnymi strefami wokół kostek oraz wzmocnieniem na pięcie.
- Silikonowe podpiętki odciążające ścięgno Achillesa.
- Podpiętki są wymienne umożliwiając zastosowanie dwóch wysokości w zależności od fazy terapii.
- Silikonowe pelotki wzdłuż ścięgna Achillesa w celu ochrony ścięgna i absorpcji wstrząsów.
- Dodatkowe podpiętki wyrównujące pod drugą nogę.

## **Wskazania :**

- Przeciwdziałanie urazom i leczenie urazów i chorób ścięgna Achillesa:
  - Zapalenie przyczepów ścięgnistych.
  - Zapalenie ścięgna.
  - Zapalenie pochewki ścięgna.
  - Zapalenie kaletki maziowej i choroba Haglund'a.
- Ból ścięgna Achillesa w następstwie operacji na ścięgnię.

## **Przeciwwskazanie :**

Nie umieszczać produktu bezpośrednio na skórze uszkodzonej.

## **Instrukcja użycia :**

Z ortezą dostarczane są dwie pary podpiętek. Należy upewnić się, że ten sam numer podpiętek (1 lub 2) użyty będzie pod obydwoma kończynami zgodnie z zaleceniami lekarza zalecającego użycie tej ortozy.

**1.** Wciągając ortezę na stopę, zwracając uwagę na właściwe ułożenie silikonowych pelot po bokach ścięgna Achillesa.

**2.** Jeśli zajdzie potrzeba, możliwe jest jednoczesne użycie dwóch podpiętek układając najpierw podpiętkę A (przejrzysta niebieska) a na nią podpiętkę B (przeźroczystą).

**3.** Umieścić podpiętkę podstawową (A) lub dwie podpiętki (A i B) wewnątrz obuwia pod pieta nogi zaopatrzonej w ortezę. Taką samą podpiętkę (lub dwie) umieścić wewnątrz obuwia pod piętę drugiej nogi.

## **Konieczne środki ostrożności :**

Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. W przypadku poczucia niewygodności, zasięgnąć porady tej osoby.

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej niż jednego pacjenta.

## **Pranie artykułu :**

- Patrz etykieta produktu.
- Nie używać detergentów, produktów zmiękczających lub agresywnych (zawierających chlor).
- Nie wykręcać przy suszeniu.
- Suszyć z dala od źródła ciepła.

## **Skład :**

Zob. etykietę artykułu.

*Zachować tę instrukcję.*

# POTĪTES PĀRSĒJS AHILEJA CĪPSLAI



## Izstrādājuma raksturojums

- Elastīgs audums ar īpašām trikotāžas zonām uz potītes un stiprinātu trikotāžu papēža zonā.
- Silikona papēži, kas atslēgo Ahileja cīpslu.
- Ieliktni ir novietojami viens virs otra, tādējādi iegūstot vajadzīgo augstumu atkarībā no patoloģijas.
- Silikona ieliktnis atrodas uz Ahileja cīpslas, aizsargājot to un ierobežojot triecienu pret cīpslu.
- Papildu papēži, lai līdzsvarotu otru kāju.

## Indikācijas:

- Ahileja cīpslu patoloģiju profilakse un aprūpe:
  - Entezopātija.
  - Tendinopātija.
  - Tenosinovīts.
  - Bursīts un Haglunda sindroms.
- Ahilodīnija pēc Ahileja cīpslas operācijas.

## Kontrindikācija :

Nelieciet šinu tiešā saskarē ar bojātu ādu.

## Padomi uzvilšanai :

Pārsējam komplektā ir divi papēžu pāri. Lieciet vienādu papildu papēžu skaitu (1 vai 2) abām kājām, atkarībā no ārsta norādījumiem, kurš izrakstījis pārsēju.

1. Uzvelciet pārsēju uz pēdas, novietojot silikona ieliktni uz Ahileja cīpslas.

2. Ja nepieciešams, ielieciet abus papēžus, novietojot papēdi B (caurspīdīgo) uz papēža A (zilā puscaurspīdīgā).

3. Ievietojiet pamata papēdi (A) vai abus papēžus (A un B) tās kājas apavā, kurā nēsājat pārsēju. To pašu dariet ar otru apavu.

## Piesardzības pasākumi :

Ievērojiet speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā griezieties pie speciālista.

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā.

Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama.

## Norādījumi mazgāšanai :

- Skatīt izstrādājuma etiķeti.
- Nelietojiet dezinfekcijas līdzekļus, mīkstinātājus vai agresīvus mazgāšanas līdzekļus (hloru saturošus).
- Izspiediet lieko ūdeni.
- Žāvējiet neizmantojot sildierīces.

## Sastāvs :

Skatīt izstrādājuma etiķeti.



# ČIURNOS ĮTVARAS ACHILO SAUSGYSLEI



## Savybės:

- Elastinis trikotažas su specifinėmis trikotažo zonomis kulkašnies ir sutvirtintu trikotažu kulno srityje.
- Silikoninės pakalnės leidžia sumažinti Achilo sausgyslės apkrovą.
- Uždedamos pakalnės leidžia nustatyti du aukščius pagal patologijos lygį.
- Silikoninis įdėklas ties Achilo sausgysle leidžia ją apsaugoti ir sumažinti patiriamus smūgius.
- Papildomos pakalnės kitos kojos vienodam aukščiui palaikyti.

## Indikacijos:

- Achilo sausgyslės pažeidimų gydymui ir profilaktikai:
  - Entesopatija.
  - Tendinopatija.
  - Tenosynovitas.
  - Bursitas ir Haglundo liga.
- Achilodiniija po Achilo sausgyslės operacijos.

## Kontraindikacijos :

Nedėti produkto tiesiai ant sužeistos odos.

## Patarimai kaip uždėti :

Dvi poros pakulnių yra komplekte su čiurnos įtvaru. Patariama nešioti tiek pat pakulnių (1 arba 2) iš abiejų pusių pagal gydytojo, kuris paskyrė įtvarą, nurodymus.

1. Užmaukite įtvarą ant pėdos pritaikydami silikoninį įdėklą ant Achilo sausgyslės.

2. Jei reikia, įdėkite dar dvi pakulnes uždedami pakulnę B (permatomą) ant pakalnės A (žydra, pusiau skaidri).

3. Įdėkite pagrindinę pakulnę(A) ar dvi (A ir B) pakulnes į pėdos, kuriai reikalingas įtvaras, apavą. Atlikite tą patį veiksmą su kitu apavu.

## Atsargumo priemonės :

Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų. Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Higieniniais ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui.

## Priežiūra :

- Žiūrėti produkto etiketę.
- Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šerdinančių produktų (priemonės su chloru).
- Nusausinti spaudžiant.
- Džiovinti toliau nuo šilumos šaltinių.

## Sudėtis :

Žiūrėti gaminio etiketę.

# ACHILLEUSE KÕÕLUSE ORTOOS

## **Omadused :**

- Elastikust kootud spetsiifiliste piirkondadega kangas, tugevdusega hüppeliigese ja kanna kohal.
- Silikoonist kannatugi võimaldab vähendada hüppeliigese pinget.
- Paigaldatavad kannatoed on saadaval kahes kõrguses, mida kasutatakse sõltuvalt patoloogiast.
- Ahilleuse kõõlusel asuv silikoonist insert, piirab ja kaitseb kõõlust löökide eest.
- Teine kannatugi on teise jala tasakaalustamiseks.

## **Näidustused :**

- Ahilleuse kõõluse patoloogiate ennetamiseks ja raviks:
  - Entesopaatia.
  - Tendinopaatia.
  - Tenosünooviit.
  - Bursiit ja Haglundi tõbi.
- Ahilleuse kõõluse operatsioonijärgne valulikkus.

## **Vastunäidistused :**

Mitte paigaldada ortoosi vahetult tursunud nahapinnale.

## **Soovitused paigaldamiseks :**

Hüppeliigese komplekti kuulub kaks paari kannatugesid. Ärge unustage mõlemale jalale paigaldada sama numbriga kannatugesid (1 või 2), järgige abivahendi määranud arsti nõuandeid.

1. Silikoonist inserti paigaldamiseks Ahilleuse kõõlusele, toetage hüppeliigese jalale.
2. Vajadusel paigaldage kannatoed üksteise peale, paigutades kannatoe B (lääbipaistev kannatoe A (sinine poollääbipaistev).
3. Paigaldage kannatoe alus (A) või mõlemad kannatoed (A ja B) selle jala jalatsisse, millel te kannate hüppeliigese tuge. Toimige samal moel ka teise jalatsiga.

## **Ettevaatusabinõud :**

Järgige toote kasutamist soovitanud või toote teile müünud meditsiinitöötaja ettekirjutusi. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga.

Hoida toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis.

Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada.

## **Hooldus :**

- Lugege toote silti.
- Ärge kasutage detergente, pesupehmedajaid või liiga agressiivseid vahendeid (klooriühendid).
- Kuivatamiseks vajutada, mitte väänata.
- Kuivatage soojusallikast eemal.

## **Materjal :**

Vt toote etiketti.

# GLEŽENJSKI OPORNICA ZA AHILOVO TETIVO



## Lastnosti :

- Elastična pletenina s posebnimi vstavki na gležnjih in okrepljenim pletenjem na peti.
- Silikonski opetniki, ki omogočajo sprostitvev ahilove tetive.
- Opetniki, ki jih je mogoče položiti drug na drugega, omogočajo dve višini glede na potrebe pacienta.
- Silikonski vložki na ahilovi tetivi ščitijo in omejujejo sunke, ki jim je podvržena tetiva.
- Dodatni opetniki za ravnotežje druge noge.

## Indikacije :

- Preprečevanje in oskrba poškodb ahilove tetive:
  - Entesopatija.
  - Tendinopatija.
  - Tenosinovitis.
  - Bursitis in haglundova bolezen.
- Ahilodinija po kirurškem posegu na ahilovi tetivi.

## Kontraindikacije :

Izdelka ne nameščajte neposredno na poškodovano kožo.

## Navodila za nameščanje :

Gležnjski opornici sta priložena dva para opetnikov. Na obeh nogah morate imeti enako število opetnikov (1 ali 2), upoštevajte seveda nasvete zdravnika, ki vam je predpisal pripomoček.

1. Opornico natakните na stopalo, tako da silikonski vložek položite na ahilovo tetivo.
2. Po potrebi položite opetnik B (prozoren) na opetnik A (prosojno moder).
3. Osnovni opetnik (A) ali oba opetnika (A in B) namestite v čevelj noge, na kateri ne nosite opornice. Enako velja za drugi čevelj.

## Previdnostni ukrepi :

Upoštevamo nasvete strokovnjaka, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo s strokovnjakom. Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži.

Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana.

## Vzdrževanje :

- Glej etiketo na izdelku.
- Ni dovoljeno prati s čistilnimi sredstvi, mehčali in agresivnimi proizvodi (kloriranimi).
- Močno ožmemo.
- Suh trak zvijemo s kaveljčki navznoter.

## Sestava :

Glej etiketo na izdelku.

# ČLENKOVÁ BANDÁŽ NA ACHILLOVU ŠĽACHU



## Vlastnosti :

- Elastický úplet so špeciálne pletenými zónami na členkoch a so zosilneným úpletom v oblasti päty.
- Silikónová podpätienka umožňuje odľahčenie Achillovej šľachy.
- Podpätienky možno položiť na seba, čo umožňuje použitie v dvoch výškach v závislosti od podmienok liečby.
- Silikónová vložka umiestnená na Achillovej šľache chráni šľachu a tlmi otrasy.
- Ďalšie podpätienky na dosiahnutie rovnováhy druhej nohy.

## Indikácie :

- Prevencia a liečba poranení Achillovej šľachy:
  - Entezopatia.
  - Tendonitída.
  - Tenosynovitída.
  - Bursitída a Haglundova choroba.
- Achillodýnia po chirurgickom zákroku na Achillovej šľache.

## Kontraindikácie :

Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.

## Návod na použitie :

S členkovou ortézou sú dodávané dva páry podpätieniek. Nezabudnite umiestniť rovnaký počet podpätieniek (1 alebo 2) na oboch stranách, podľa rady lekára, ktorý vám túto pomôcku predpísal.

**1.** Navlečte členkovú ortézu na nohu a umiestnite silikónovú vložku na Achillovu šľachu.

**2.** Ak je to nutné, položte na seba obe podpätienky, umiestnite podpätienku B (priehľadná) na podpätienku A (priesvitná modrá).

**3.** Vložte základnú podpätienku (A) alebo obe (A a B) do topánky tej nohy, na ktorej nosíte ortézu. Tento istý postup opakujte aj s druhou topánkou.

## Upozornenie :

Dodržiujte rady odborníka, ktorý výrobok predpísal alebo vydal. Poradte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolesti. Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení.

Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta.

## Údržba :

- Pozrite etiketu na výrobku.
- Nepoužívajte žiadne čistiace, zmäkčovacie prostriedky alebo agresívne prípravky (chlórované prípravky).
- Zmýkajte tlakom.
- Sušite mimo tepelného zdroja.

## Zloženie :

Pozri etiketu na výrobku.

*Tento návod uschovajte.*

# ACHILLES-ÍN VÉDŐ BOKARÖGZÍTŐ



## **Jellemzők :**

- Rugalmas szövet, különlegesen kötött részek a bokacsontok fölött, megerősített kötött anyag a saroknál.
- Az Achilles-ín tehermentesítését lehetővé tevő szilikon sarokemelők.
- Egymásra tehető sarokemelők, melyekkel a sérüléstől függően kétféle magasság alakítható ki.
- Szilikonbetét az Achilles-ín fölött, mely védelmet nyújt, és egyben csökkenti az inat érő behatásokat.
- Kiegészítő sarokemelők a másik láb kiegyensúlyozásához.

## **Indikációk :**

- Az Achilles-ín-sérülések megelőzése és kezelése:
  - Enthesopathia.
  - Tendinopathia.
  - Tenosynovitis.
  - Bursitis és Haglund-deformitás.
- Az Achilles ín műtétjét követő achillodynia.

## **Kontraindikáció :**

A csuklórögzítő ne érintkezzen közvetlenül kisebesedett bőrrel.

## **Tanácsok a felvételhez :**

Két pár sarokemelő van mellékelve a bokarögzítőhöz. Az eszközt felíró orvos tanácsa szerint azonos számú (1-es vagy 2-es) sarokemelőt kell alkalmazni.

**1.** Húzza fel a lábára a bokarögzítőt, úgy, hogy a szilikon betét az Achilles-ín fölé kerüljön.

**2.** Ha szükséges, tegye egymásra a két sarokemelőt, úgy, hogy a B (átlátszó) sarokemelő az A (áttetsző kék) fölé kerüljön.

**3.** Helyezze be az alsó (A) vagy mindkét (A és B) sarokemelőt abba a cipőbe, melyet a bokarögzítő lábán visel. Ugyanezt tegye a másik cipővel is.

## **Óvintézkedések :**

Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon szakemberhez.

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásban.

Higiéniiai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad.

## **Mosási útmutató :**

- Lásd az eszközön levő címkét.
- Ne használjon agresszív mosó-, öblítő- vagy egyéb (fehérítő-) szert.
- Nyomkodja ki a felesleges vizet.
- Hőforrástól távol szárítsa.

## **Anyagösszetétel :**

Lásd a termék címkéjét.

*Őrizze meg az útmutatót.*

# ГЛЕЗЕННА ОРТЕЗА, ПРЕДПАЗВАЩА АХИЛЕСОВОТО СУХОЖИЛИЕ

BG

## Свойства:

- Еластична тъкан със специфични зони върху глезена и подсилена тъкан на петата.
- Вградена силиконова подложка за петата, с цел облекчаване на натоварването в ахилесовото сухожилие.
- Вградени подложки за петата, позволяващи да се получат две височини в зависимост от патологията.
- Силиконова периахилесова вложка, позволяваща защита и намаляване на сътресението върху сухожилието.
- Допълнителна подложка за петата за баланс на другия крак.

## Показания:

- Превенция и лечение на наранявания на ахилесовото сухожилие:
  - Ентезопатия.
  - Тендинопатия.
  - Теносиновит.
  - Бурсити и заболяване на Хагlund.
- Ахилодинии след операция на ахилесовото сухожилие.

## Противопоказания:

Не поставяйте продукта в пряк контакт с наранена кожа.

## Инструкции за поставяне:

Два чифта подложки за петата се доставят заедно с наглезенката. Поставете един и същи брой подложки (1 или 2) от двете страни, като следвайте препоръките на лекаря, който е предписал приспособлението.

1. Поставете наглезенката на крака, като поставите силиконовата вложка върху ахилесовото сухожилие
2. Ако е необходимо, поставете една върху друга двете подложки за пета, като поставите подложка В (прозрачна) върху подложка А (синя, полупрозрачна).
3. Пъхнете основната подложка за пета (А) или и двете подложки (А и В) в обувката на крака, който носи наглезенката. Извършете същото действие и за другата обувка.

## Внимание:

Следвайте съветите на специалиста, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт.

Съхранявайте колана на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка.

Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености.

## Инструкции за пране:

- Вижте етикета на продукта.
- Не използвайте перилни препарати, омекотители или агресивни продукти (хлорирани продукти).
- Да се изцежда излишната вода.
- Да се суши далеч от топлинен източник.

## Състав:

Вижте етикета на продукта.

*Пазете тази инструкция.*

# GLEZNIERĂ DE PROTECȚIE A TENDONULUI LUI ACHILE

RO

## Proprietăți:

- Tricot elastic cu zone de tricot specifice pe maleole și tricotaj ranforsat la nivelul călcâiului.
- Talonete din silicon, ce permit micșorarea presiunii asupra tendonului lui Ahile.
- Talonetele superpozabile permit obținerea a două înălțimi în funcție de patologie.
- Inserția din silicon situată pe tendonul lui Ahile permite protejarea și limitarea șocurilor suportate de tendon.
- Talonete suplimentare pentru echilibrarea celuilalt picior.

## Indicații:

- Prevenirea și tratamentul patologiilor tendonului lui Ahile:
  - Entezopatie.
  - Tendinopatie.
  - Tenosinovită.
  - Bursite și maladia Haglund.
- Achilodinii după intervențiile chirurgicale asupra tendonului lui Ahile.

## Contraindicații:

Nu plasați produsul în contact direct cu pielea vătămată.

## Sfaturi pentru montare

Împreună cu glezniera sunt furnizate două perechi de talonete. Aveți grijă să plasați același număr de talonete (1 sau 2) în cele două părți, conform sfaturilor medicului care a prescris dispozitivul.

**1.** Trageți glezniera pe picior, poziționând inserția din silicon pe tendonul lui Ahile.

**2.** Dacă este necesar, suprapuneți cele două talonete, plasând taloneta B (transparentă) pe taloneta A (albastru translucid).

**3.** Inserați taloneta de bază (A) sau cele două talonete (A și B) în încălțăminte pentru piciorul cu gleznieră. Efectuați aceeași operație pentru încălțăminte celuilalt picior.

## Măsuri de precauție

Urmați sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereți-i părerea.

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți produsul la un alt pacient.

## Întreținere:

- Vezi eticheta produsului.
- Nu folosiți detergenți, balsamuri sau produse agresive (care conțin clor).
- Stoarceți prin presiune
- Uscați la temperatură joasă, departe de o sursă de căldură.

## Compoziție :

Vedeți eticheta produsului.

*Păstrați această descriere.*

# ОРТЕЗ ДЛЯ РАЗГРУЗКИ АХИЛЛОВА СУХОЖИЛИЯ



## Основные характеристики:

- Эластичная ткань с зонами специальной вязки в области лодыжек и усиленной вязкой в области пятки.
- Силиконовый подпяточник способствует разгрузке ахиллова сухожилия. (1)
- Совмещение двух подпяточников позволяет увеличить высоту, что может быть необходимо в зависимости от особенностей патологии.
- Силиконовая вставка в области ахиллова сухожилия создает дополнительную защиту и амортизирует вибрацию. (2)
- Второй комплект подпяточников, чтобы сбалансировать высоту ног. (3)

## Показания к применению:

- Профилактика и лечение травм ахиллова сухожилия:
  - Энтезиты.
  - Тендиниты.
  - Тендовагиниты.
  - Бурситы и болезнь Хаглунда.
- Ахиллодиния после операции на ахилловом сухожилии.

## Противопоказания:

Избегайте прямого контакта изделия с поврежденной кожной поверхностью.

## Применение:

Изделие поставляется с двумя комплектами подпяточников. Выбирайте высоту подпяточников руководствуясь рекомендациями специалиста, назначившего изделие. Убедитесь, что Вы используете одинаковое количество подпяточников (1 или 2) с обеих сторон.

1. Наденьте ортез на ногу, расположив силиконовую вставку в области ахиллова сухожилия.

2. Если это необходимо, совместите два подпяточника, поместив подпяточник В (прозрачный) на подпяточник А (полупрозрачный голубой).

3. Вставьте основной подпяточник (А) или совмещенный подпяточник (А и В) в ботинок, соответствующие поврежденной ноге. Вставьте такой же подпяточник (основной или совмещенный) во второй ботинок.

## Рекомендации:

Изделие рекомендуется носить после предварительной консультации врача или продавца-консультанта. В случае возникновения дискомфорта при использовании изделия, проконсультируйтесь со специалистом.

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, предпочтительно в оригинальной упаковке производителя.

В целях соблюдения правил гигиены и Вашей безопасности не используйте изделие после другого пациента.

## Правила ухода за изделием:

- См. информацию на ярлыке изделия.
- Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлор).
- Удалите излишки воды.
- Сушите при комнатной температуре, вдали от нагревательных приборов.

## Состав:

См. информацию на ярлыке изделия.

Сохраняйте инструкцию.











**THUASNE**

**THUASNE SAS – 118 rue Marius AUFAN – CS 10032  
92309 Levallois-Perret Cedex - France  
Commandes/Orders (St-Etienne) : Tél. 04 77 81 40 42 (France)  
Tel. +33 (0)4 77 81 40 01/02 (Export)**

**Distrib.**

**Thuasne Deutschland - Burgwedel**

Tel. +49 5139 988-205 - Fax +49 5139 988-177

**Thuasne Benelux - Nijkerk**

Tel. +31 (0)33 - 247 44 44 - Fax +31 (0)33 - 247 44 43

**Thuasne Italia - Barlassina**

Tel. +39 (0)362 33 11 39 - Fax +39 (0)362 30 79 17

**Thuasne España - Leganés**

Tel. +34 (0)91 694 69 43 - Fax +34 (0)91 694 04 22

**Thuasne Czech Republic - Praha**

Tel. +420 (0)257 189 860 - Fax +420 (0)257 216 521

**Thuasne Hungary - Budapest**

Tel./Fax (36) 1-2091143 / (36) 1-2099131

**Thuasne SK, s.r.o.**

Mokrání záhon 4 - 821 04 Bratislava  
Tel. +421 (0)2 4910 4088, -89 - Fax +421 (0)2 4445 0080

**Thuasne Begat - Stockholm**

Tel. +46 861 87 450 - Fax +46 864 08 317

**Thuasne Polska Sp. z o.o. - Łazy k/W-wy**

Tel. +48 (22) 797 30 48, fax +48 (22) 757 77 36

**Thuasne Cervitex - Kfar Saba**

Tel. +972 9 766 84 88 - Fax +972 9 766 84 98

**Thuasne Thämerl UK - Banbury**

Tel. 01295 257422 - Fax 01295 257877

**Townsend - Bakersfield**

Tel. +1 661 837 1795 - Fax +1 661 837 0613